Felo alumeando cun candil na noite da aldea de Vilela.

Felo alumbrando con un candil en la noche de la aldea de Vilela.

A “Felo” uses an oil lamp at night in the hamlet of Vilela

O rexurdimento do Entroido do Courel

Fernando Yáñez

EL resurgir deL Entroido de O Courel
The “Entroido” Resurfaces in O Courel

O “Tiseireiro” toca o corno para reunir o grupo de entroideiros.

El “ Tiseireiro” toca el cuerno para reunir el grupo de entroideiros.

The “Tiseireiro” plays the horn to call the group of Entroideiros to gather.

Os escasos habitantes das pequenas aldeas do Courel xa case esqueceran a antiga tradición de celebrar e de desfrutar co Entroido, esa festa da que tanto gozaron no seu día cando a maioría deles aínda eran mozos. Neste ano 2020, os que hoxe xa son anciáns, así coma os mais novos, tiveron a oportunidade de volver a revivir esta máxica festa grazas ao esforzo do Anpa do CPI Uxío Novoneyra de Folgoso do Courel e do seu Servizo de Normalización Lingüística; os cales, tras un proxecto de investigación baseado na recollida de campo, decidiron organizarse no pasado ano 2019 para tentar retomar esta vella e arraigada costume, para voltar a facer as máscaras coma as que se facían fai anos e para tentar recuperar os mesmos personaxes característicos deste esquecido Entroido, como eran os coñecidos "felos", os "mecos", as "xardoeiras" ou os "foliqueiros".

Tanto as máscaras que se facían, como as roupas que levaban os participantes tiñan un marcado carácter primixenio, rústico e práctico e feito con aquelo que tiñan á man , buscando basicamente o anonimato da persoa

Los escasos habitantes de las pequeñas aldeas do Courel ya casi se habían olvidado de la antigua tradición de celebrar y de disfrutar el "Entroido", esa fiesta de la que tanto gozaron en su día, cuando la mayoría de ellos aún eran jóvenes. Este año 2020, los que hoy ya son ancianos, así como los más jóvenes, tuvieron la oportunidad de volver a revivir esta mágica fiesta gracias al esfuerzo del Ampa del CPI Uxío Novoneyra de Folgoso do Courel y de su Servicio de Normalización Lingüística; los cuales, tras un proyecto de investigación basado en el trabajo de campo, decidieron organizarse el pasado año 2019 para intentar retomar esta vieja y arraigada costumbre, para volver a elaborar las máscaras como las que se hacían hace años y para intentar recuperar los mismos personajes característicos de este "olvidado" Entroido; como eran los conocidos "felos", los "mecos", las "xardoeiras" o los "foliqueiros".

Tanto las máscaras que se hacían, coma las ropas que llevaban los participantes tenían un marcado carácter primigenio, rústico y práctico, hecho con aquello que tenían a mano, bus-

scarce inhabitants still living in the small hamlets of Courel had almost forgotten the old tradition of celebrating and enjoying the fiesta of the "Entroido". A celebration so popular back then when the locals were still young. Today, elderly and young ones alike, had the opportunity to re-live, in 2020, this magical celebration thanks to the efforts of the Ampa, CPI Uxío Novoneyra de Folgoso do Courel and the Servicio de Normalización Lingüística of the aforementioned Centre. Last year, in 2019, following a research project based around meeting and interviewing elders from all over Courel, these organisations decided to organize themselves to try to recover this old and deep-rooted tradition. To start making masks like the ones they used to make years ago and to try to recover the same traditional characters of this "forgotten" Entroido, such as the well-known "Felos", "Mecos" "Xardoeiras" and "Foliqueiros".

Both the masks participants made and the clothes they used to wear, had a marked primal, rustic, and practical character, looking to basically hide the person behind each character with

que ía tras de cada personaxe e cuxa finalidade principal era formar troula, tocar, bailar e facer "falcatruadas" polas aldeas polas que pasaban, parando en cada unha das casas nas que había xente vivindo e naquelas nas que non houbese falecido ninguén ese ano. No resto das casas eran ben recibidos e agasallados con algo de comer e beber.

Dada a dispersión das aldeas, derivada da orografía do terreo, os "Entroideiros" votaban días enteiros percorrendo a zona para achegarse a todos os rincóns e que todo o mundo puidese disfrutar
cunha festa que levaba ledicia e bo humor a unha terra na que nesta época do ano os seus moradores
adoitaba a estar moito tempo recluidos nas súas casas.

Queda aínda moito camiño por andar nesta recuperación, tentando achegarse o mais posible ao que facían antano os mozos en certas aldeas. Pero o inicio de esta recuperación non puido ser mellor tendo en conta a escaseza de habitantes que hoxe en día quedan no Courel. Esta reportaxe recolle momento dese entroido recuperado.

cando básicamente el anonimato de la persona que iría oculta detrás de cada personaje y cuya finalidad principal era
formar juerga, tocar, bailar e hacer trastadas por las aldeas por las que pasaban, parando en cada casa habitada y en aquellas en las que no hubiese fallecido nadie ese año. En el resto de las casas eran bien recibidos e invitados a algo de comer y beber.

Dada la enorme dispersión de las aldeas, derivada de la orografía del terreno, los "Entroideiros"
pasaban días enteros recorriendo la zona para acercarse a todos los rincones y que todo el mundo
pudiese disfrutar de una fiesta que llevaba alegría y buen humor a una tierra en la que, en esta época del año, sus moradores solían pasar mucho tiempo recluidos en sus casas.

Todavía queda mucho camino por andar en esta recuperación, intentando acercarse lo más posible a lo que hacían antaño los mozos en ciertas aldeas. Pero el inicio de esta recuperación non pudo ser mejor teniendo en cuenta la escasez de habitantes que hoy en día quedan en O Courel. Este reportaje recoge momentos de ese entroido recuperado.

whatever they had at hand. The main objective was to promote playful fun, music, dancing, trickery ("falcatruadas"), etc… during a fun spree through local hamlets, stopping at each inhabited house along the way (except those of recently bereaved neighbours), where they were well received and invited to eat and drink.

Given the broad geographical spread of the hamlets, derived from the land's particular orography, the "Entroideros" would spend whole days travelling around the area, reaching every corner to make sure everyone could enjoy a celebration that brought happiness and good humour to an area in which, during this time of the year, locals spent long periods of time secluded at home.

There is still a long way to go to full recovery, trying to come as close as possible to what the youngsters of yesteryear in some hamlets used to do (ie. go up into the hills and come down rolling on a kind of donut made with sticks or roots and branches, etc…) But the beginning of this recovery could not be better, taking into account the shortage of inhabitants that are still living today in O Courel.

Grupo de "Señoritas" de Romeor que ían sempre vestidas de branco.
Grupo de "Señoritas" de Romeor que iban siempre vestidas de blanco.
The "Tiseireiro" plays the horn to call the group of Entroideiros to gather.

Grupo de "Señoritas" de Romeor que ían sempre vestidas de branco.
Grupo de "Señoritas" de Romeor que iban siempre vestidas de blanco.
A group of "Señoritas" from Romeor who always dressed in white.

Felos saíndo polo camiño da aldea de Romeor.

Felos saliendo por el camino de la aldea de Romeor.

Felos walking along the path toward the hamlet of Romeor.

Felos polos camiños do Courel percorrendo as aldeas.

Felos por los caminos del Courel recorriendo las aldeas.

“Felos” walk along ◊ Courel roads, touring the hamlets.

Un “Señorita” únese ao grupo de entroideiros en Romeor.

Un “Señorita” se une al grupo de entroideiros en Romeor.

“Felos” walk along ◊ Courel roads, touring the hamlets.

Os músicos acompañando á comitiva entroideira na aldea de Romeor.

Los músicos acompañando a la comitiva entroideira en la aldea de Romeor.

Musicians accompany the carnival comitee in the hamlet of Romeor.

Música, baile, cinsa, risas e festa na aldea de Millares.

Música, baile, ceniza, risas y fiesta en la aldea de Millares.

Music, dance, ash, laughs, and party in the hamlet of Millares.

Cruzamento de ritos e tradicións na aldea de Romeor.

Cruce de ritos y tradiciones en la aldea de Romeor.

Rituals and traditions cross in the hamlet of Romeor.

Un "felo" ceiba cinsa a uns parroquianos na aldea de Millares.

Un "felo" embadurna con ceniza a unos parroquianos en la aldea de Millares.

A "Felo" throws ash to parishioners in the hamlet of Millares.

Emborrallan a xente con cinsa e carbón era un dos cometidos dos felos.

Emborrallan la gente con ceniza y carbón era uno de los cometidos de los felos.

To smear people with ask and coal was one of the objectives of "Felos".

O “Tiseirieiro” e mais un felo argallan cun meco que atoparon no alto da aldea de Vilela.

El “Tiseirieiro” y un felo discurren con un meco que encontraron en el alto de la aldea de Vilela.

The “Tiseireiro” and a “Felo” work on a “Meco” they found at the top of the hamlet of Vilela.

Antonio Gancedo foi tamborileiro, e hoxe goza volvendo a revivir o entroido na aldea de Millares.

Antonio Gancedo fue tamborileiro, y hoy disfruta volviendo a revivir el carnaval en la aldea de Millares.

Antonio Gancedo was a drummer. Today he enjoys returning to re-live the Entroido in the hamlet of Millares

O "Tiseireiro" métese cuns veciños de Vilela vixiado por un felo.

El "Tiseireiro" se mete con unos vecinos de Vilela vigilado por un felo.

The "Tiseireiro" picks on some neighbours from Vilela, whilst being watched by a "Felo"

Autor/author

Fernando Yáñez

Afecionado á fotografía dende a adolescencia, Fernando adícase profesionalmente á fotografía de reportaxe social dende o ano 1997, o que compaxina con traballos no ámbito etnográfico e fotografía de viaxes. Ten recibido varios premios de prestixio nacional e internacional por diferentes organizacións do sector fotográfico e feito varias exposicións das suas fotografías a nivel nacional.

Aficionado a la fotografía desde la adolescencia, Fernando se dedica profesionalmente a la fotografía de reportaje social desde el año 1997, lo que compagina con trabajos en el ámbito etnográfico y de fotografía de viajes. Ha recibido varios premios de prestigio nacional e internacional por diferentes organizaciones del sector fotográfico y ha realizado varias exposiciones de sus fotografías a nivel nacional.

A photography fan since adolescence, Fernando has been a professional photographer for social reporting since 1997, which he combines with works in the ethnographic and travel photography fields. He has received several awards of national and international prestige by different organizations in the photographic sector and has held several exhibitions of his photographs nationwide.